

ANGABEN ZUR PERSON



Borut DOLES

📍 2, Župančičeva, 6230 Postojna (Slowenien)

☎ (+386) 81 604 910 📠 (+386) 51 357 828

✉ dolesborut@hotmail.com

💬 Skype dborut

👤 **Geschlecht** Männlich | 📅 **Geburtsdatum** 20/07/1978 | 🇸🇮 **Staatsangehörigkeit** Slowenisch

SELBSTEINSCHÄTZUNG

Mehrsprachiger Betriebswirt mit international geprägten professionellen Arbeitserfahrungen

BERUFSERFAHRUNG

12/10/2017–im Laufe

Online-Bekleidungs-geschäftsverwalter und Administrator

Inteko d.o.o., Ajdovščina (Slowenien)

- Verwalter der Online-Geschäftswebsite (spanischer und deutscher Markt)
- Übersetzung der Artikel ins Spanische
- Kommunikation und Betreuung von Kunden
- Auftragsbearbeitung
- Reklamationslösungen
- Warenhaus- und Logistikunterstützung
- Tägliche Verwendung vom Spanischen, manchmal auch Deutschen und Englischen
- Durchführung von anderen für tägliches Geschäft erforderlichen Tätigkeiten

🏢 **Tätigkeitsbereich oder Branche** Online-Bekleidungs-geschäft

25/6/2014–3/1/2017

Berater und Kundenbetreuer

Bosch Service Solutions, Timisoara (Rumänien)

- Technische / Kundenbetreuung für alle Bosch-Bereiche (Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge, Automotive Market, Thermotechnik...) per Telefon und E-Mail
- Tägliche Kommunikation auf Englisch, aber auch in anderen Sprachen mit Mitarbeitern, Teamleitern und Managern
- Entgegennahme eingehender Anrufe (erforderlichenfalls auch abgehende Anrufe) und E-Mails von Geschäfts- und Endkunden mit verschiedenen Anfragen (Auftragsabwicklung, Behebung von technischen Problemen und Beschwerden, direkte oder indirekte Behandlung von Kundenabfragen, Produktverfügbarkeit, Informierung über zugelassene Händler- und Werkstattnetzwerk, Reparaturstatus, erforderlichenfalls Weiterleitung der Kunden an spezielle Ingenieuren usw.)
- Andere gelegentliche Aufgaben (Übersetzungen, Produktförderungskampagnen usw.)

🏢 **Tätigkeitsbereich oder Branche** Kundenbetreuungs-dienst

7/1/2014–31/3/2014

Handelsvertreter

Brand Management Group, Barcelona (Spanien) – Muttergesellschaft in Florida, USA

- Erfassung und Abwicklung von Kauf- und Verkaufsaufträgen für die EMEA-Region
- Beantwortung von Kundenfragen über Produkte, Überprüfung von Lagerbeständen, Organisation der Lieferung über Luftfahrtunternehmen, Berechnung der Versandkosten, Auftragsbearbeitung usw.
- Bearbeitung von internen Bestellungen von lizenziertem Partner Hewlett-Packard
- Tägliche Kommunikation in englischer, deutscher und spanischer Sprache mit Kunden, Mannschaft, Logistikabteilung, Luftfahrtunternehmen - Multitasking-Aktivitäten

🏢 **Tätigkeitsbereich oder Branche** Breitformatdruckbranche

- 22/6/2011–31/5/2012 **Kaufmännischer Handelsvertreter**
 Barone d.o.o., Sežana (Slowenien)
 -Eindringen von Lebensmittelverkäufen in den Markt Kärntens, Österreich
 -Aufrechterhaltung bestehender Kunden und Suche nach den neuen Kunden (Restaurants, Hotels, Geschäfte...)
 -Präsentation von Produkten - Italienisches Essen (Nudeln, Ravioli, Gnocchi, Tortelloni...)
 -Wochenreisen nach Österreich, Büroarbeiten am Hauptsitz, auch Lieferung von Waren
Tätigkeitsbereich oder Branche Herstellung und Großhandel von Nahrungsmitteln
- 1/6/2010–im Laufe **Mehrsprachiger selbständiger Teilzeitübersetzer**
 Selbständiger Übersetzer, Postojna (Slowenien)
 -Mehrsprachige Übersetzungen aus dem Englischen, Deutschen und / oder Spanischen ins Slowenische, gelegentlich / auf Anfrage auch umgekehrt
 -Übersetzungen decken verschiedene Bereiche von Betriebswirtschaft, Jura über IT, Softwarelokalisierung, Tourismus bis hin zu Finanzen, Marketing, Allgemeines, Webseiten
 -Verwendung von CAT-Tools oder direkte Übersetzung in Word / Excel
Tätigkeitsbereich oder Branche Übersetzung und Lokalisation
- 10/2/2009–10/5/2010 **Technischer Übersetzer aus dem Englischen ins Slowenische**
 Emptoris Technologies Pvt Ltd., Pune (Indien) – später übernommen durch IBM
 -Durchführung der technischen Übersetzung und Lokalisation vom Englischen in die slowenische Sprache
 -Übersetzung von Softwareanwenderschnittstellen, technischer Dokumentation, Benutzerhandbüchern, Online-Hilfe usw.
 -Bearbeitung von verschiedenen Kunden-Anliegen und anderen damit zusammenhängenden Aktivitäten (Fehlerbehebungen, Überprüfungen von Anwendungen usw.)
Tätigkeitsbereich oder Branche Übersetzung und Lokalisation
- 1/10/2007–1/12/2007 **Handelsvertreter**
 Absolute Developments Pvt Ltd., Pattaya (Thailand)
 -Verkauf von Teilzeiterienwohnrechten an Kunden (Timesharing)
 -Sitzungen mit Kunden, detaillierte computergestützte Produktvorstellung
 -Immobilienbesuche mit Kunden
 -Verantwortlich für deutschsprachige Kunden
 -Verwendung von Verkaufstechniken und deutscher Sprache
Tätigkeitsbereich oder Branche Immobilien und Tourismus
- 22/5/2006–31/8/2007 **Handelsvertreter**
 Vialtis s.r.o., Bratislava (Slowakei) – Muttergesellschaft in Paris, Frankreich
 -Verantwortlich für slowenischen und kroatischen Markt
 -Angebot von Vialtis' Dienstleistungen an Transportunternehmen (Mehrwertsteuer- und Verbrauchssteuerrückvergütung, Mautkarten, Fähren, Assistenz usw.)
 -Besuche der Unternehmen und Überprüfung ihrer Vertragsbedingungen
 -Akquise neuer Kunden
 -Verhandlung über Vertragsbedingungen
 -Aufrechterhaltung von Großkunden
 -Abholung verschiedener Dokumente (Rechnungen, Zettel, Verträge usw.)
 -Reguläre monatliche Reisen nach Bratislava zwecks Sitzungen und gelegentlich zum Hauptsitz nach Paris
Tätigkeitsbereich oder Branche Transport- und Finanzdienstleistungen
- 9/6/2003–31/3/2006 **Regionalhandelsvertreter**

Iberconsa S.A., Vigo (Spanien)

- Verantwortlich für die Märkte von ehemaliger Jugoslawien und Bulgarien
- Verstärkung der Geschäftsbeziehungen mit bestehenden Kunden und Suche nach den neuen
- Aufrechterhaltung der Kontakte zu Kunden und Identifizierung ihrer Bedürfnisse
- Marketingaktivitäten, Produktförderungen, Vertriebsplanung, Aufrechterhaltung der Schlüsselkunden
- Organisation der See- und Straßentransporte
- Handhabung der Geschäftsdokumente (Rechnungen, Transportdokumente, Incoterms, Bankunterlagen - Dokumentenakkreditiv usw.)
- Regelmäßige Geschäftsreisen im Gebiet und zweimal jährlich Besuch der Fachmessen in Vigo und Brüssel

Tätigkeitsbereich oder Branche Groß- und Kleinhandel mit Gefrierfischen und Meeresfrüchten

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

1/10/1997–27/2/2003

Diplombetriebswirt

Universität von Ljubljana, ökonomische Fakultät, Ljubljana (Slowenien)

- Richtung: Internationaler Handel
- Schwerpunkt: Internationale Geschäftsführung/Marketing/Zahlungsmethoden/Logistik/Fremdsprachen

1/9/1993–30/6/1997

Ökonomisch-kommerzieller Techniker

Ökonomische Mittelschule, Postojna (Slowenien)

- Betriebswirtschaft
- Rechnungswesen
- Englisch- und Deutschsprache

1/7/2002–3/10/2002

Iberconsa S.A., Vigo (Spanien)

- Assistent in der Import- und Exportabteilung (Fachpraktikum im Rahmen des Studiums durch Leonardo da Vinci-Programm)
- Administrative kommerzielle Aufgaben im Außenhandel
- Verwendung von Fremdsprachen (Spanisch, Englisch, Kroatisch)

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n) Slowenisch

Weitere Sprache(n)

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
Englisch	C1	C1	C1	C1	C1
Deutsch	C1	C1	C1	C1	C1
Spanisch	C1	C1	B2	B2	C1
Italienisch	B2	C1	B1	B1	C1
Kroatisch	C1	C2	B2	B2	C1
Serbisch	C1	C2	B2	B2	C1
Rumänisch	A1	A1	A1	A1	A1

Niveaus: A1 und A2: Elementar - B1 und B2: Selbstständig - C1 und C2: Kompetent
Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

Kommunikative Fähigkeiten -sehr gute Geschäftskommunikation per Telefon und persönlich

Organisations- und Führungstalent -sehr gutes Gefühl zur Organisation der Arbeit, Aufgaben, Multitasking
-sehr detailorientiert
-Arbeit im Team und selbständig

Digitale Kompetenz

SELBSTBEURTEILUNG				
Daten- verarbeitung	Kommunikation	Erstellung von Inhalten	Sicherheit	Problemlösung
Selbstständige Verwendung	Selbstständige Verwendung	Elementare Verwendung	Elementare Verwendung	Selbstständige Verwendung

Digitale Kompetenzen - Raster zur Selbstbewertung

-Anwenderkenntnisse vom MS Office-Paket (Word, Excel, Outlook, PowerPoint)
-Schnelles 10-Finger-Tippen

Führerschein B

Hobbys Reisen, Sport (Laufen, (Tisch)tennis, Radfahren...), Multikulturalität